

No. 29004. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF MARITIME NAVIGATION. CONCLUDED AT ROME ON 10 MARCH 1988¹

N° 29004. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION D'ACTES ILLICITES CONTRE LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION MARITIME. CONCLUE À ROME LE 10 MARS 1988¹

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

8 January 1993

EGYPT

(With effect from 8 April 1993.)

With the following reservations:

RATIFICATIONS et ADHÉSIONS (a)

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

8 janvier 1993

EGYPTE

(Avec effet au 8 avril 1993.)

Avec les réserves suivantes :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

١- التحفظ على المادة ١٦ التسوية السلمية للمنازعات لتقريرها الولاية الالزامية لمحكمة العدل الدولية ، وكذلك بالنسبة لانطباق الاتفاقية على السفن البحرية في المياه الداخلية والتي يتضمن برنامجها فيما وراء المياه الإقليمية .

٢- التحفظ على نص المادة السادسة فقرة (٢) من الاتفاقية والمادة الثالثة فقرة ٢ من البروتوكول لما تمنحه تلك المواد من ولاية قضائية اختيارية للدول المبتزة (التي يطلب منها مرتكب العمل الارهابي القيام او الامتناع عن عمل ما) .

• وذلك طبقا لنص الفقرة الرابعة من كل من المادتين

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1678, No. I-29004, and annex A in volume 1721.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1678, n° I-29004, et annexe A du volume 1721.

[TRANSLATION]¹

“1. A reservation is made to article 16 on the peaceful settlement of disputes because it provides for the binding jurisdiction of the International Court of Justice, and also with regard to the application of the Convention to seagoing ships in internal waters which are scheduled to navigate beyond territorial waters.

2. A reservation is made to article 6, paragraph 2, of the Convention and article 3, paragraph 2, of the Protocol because those articles permit the optional jurisdiction of blackmailed States (which are asked by the perpetrator of an act of terrorism to do or abstain from doing any act).

This is in compliance with the provision of paragraph 4 of each of the two articles.”

19 February 1993 *a*

AUSTRALIA

(With effect from 20 May 1993.)

12 March 1993

SWITZERLAND

(With effect from 10 June 1993.)

2 June 1993 *a*

ROMANIA

(With effect from 31 August 1993.)

11 June 1993

GREECE

(With effect from 9 September 1993.)

18 June 1993

CANADA

(With effect from 16 September 1993.)

[TRADUCTION]¹

« 1. Une réserve est faite concernant l'article 16 sur le règlement pacifique des différends, car il prévoit la compétence obligatoire de la Cour internationale de justice, ainsi qu'à l'égard de l'application de la Convention aux navires de mer se trouvant dans les eaux intérieures et amenés à naviguer au-delà des eaux territoriales.

2. Une réserve est faite concernant l'article 6, paragraphe 2 de la Convention et l'article 3, paragraphe 2, du Protocole, car ils autorisent la compétence facultative des Etats victimes de chantage (auxquels l'auteur d'un acte de terrorisme demande d'accomplir ou de s'abstenir d'accomplir un acte quelconque).

Ces réserves sont conformes aux dispositions du paragraphe 4 de chacun de ces deux articles. »

19 février 1993 *a*

AUSTRALIA

(Avec effet au 20 mai 1993.)

12 mars 1993

SUISSE

(Avec effet au 10 juin 1993.)

2 juin 1993 *a*

ROUMANIE

(Avec effet au 31 août 1993.)

11 juin 1993

GRÈCE

(Avec effet au 9 septembre 1993.)

18 juin 1993

CANADA

(Avec effet au 16 septembre 1993.)

¹ Translation supplied by the International Maritime Organization.

¹ Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

17 August 1993

ARGENTINA

(With effect from 15 November 1993.)

With the following reservation:

17 août 1993

ARGENTINE

(Avec effet au 15 novembre 1993.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"La REPUBLICA ARGENTINA declara, de conformidad a lo previsto en el segundo párrafo del artículo 16 del Convenio, que no queda obligada por ninguna de las disposiciones del artículo 16 inciso 1) del mismo".

[TRANSLATION]¹

"The Argentine Republic declares, in accordance with the provisions of article 16, paragraph 2, of the Convention, that it shall not be bound by any of the provisions of paragraph 1 of that article."

[TRADUCTION]¹

« La République argentine déclare, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, qu'elle ne sera liée par aucune disposition du paragraphe 1 de cet article. »

¹ Translation supplied by the International Maritime Organization.

¹ Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

RATIFICATIONS and ACCESSIONS (a) to the Protocol to the Convention of 10 March 1988 for the suppression of unlawful acts against the safety of fixed platforms located on the continental shelf, concluded at Rome on 10 March 1988¹

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

8 January 1993

EGYPT

(With effect from 8 April 1993.)

With the following reservations:

[For the text of the reservations, see p. 587 of this volume.]

19 February 1993 a

AUSTRALIA

(With effect from 20 May 1993.)

12 March 1993

SWITZERLAND

(With effect from 10 June 1993.)

2 June 1993 a

ROMANIA

(With effect from 31 August 1993.)

11 June 1993

GREECE

(With effect from 9 September 1993.)

18 June 1993

CANADA

(With effect from 16 September 1993.)

Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 27 May 1994.

RATIFICATIONS et ADHÉSIONS (a) au Protocole à la Convention du 10 mars 1988 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, conclu à Rome le 10 mars 1988¹

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

8 janvier 1993

EGYPTE

(Avec effet au 8 avril 1993.)

Avec les réserves suivantes :

[Pour le texte des réserves voir p. 587 du présent volume.]

19 février 1993 a

AUSTRALIE

(Avec effet au 20 mai 1993.)

12 mars 1993

SUISSE

(Avec effet au 10 juin 1993.)

2 juin 1993 a

ROUMANIE

(Avec effet au 31 août 1993.)

11 juin 1993

GRÈCE

(Avec effet au 9 septembre 1993.)

18 juin 1993

CANADA

(Avec effet au 16 septembre 1993.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 27 mai 1994.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1678, No. I-29004.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1678, n° I-29004.